



# Périmètre élargi

## d'Elena Balzamo

240 pages ■ ISBN 978-2-956147-29-7 ■ 12,5 × 19,5 cm ■ 15 € ■ En librairie le 6 mai 2022

### LE LIVRE

**Historienne et traductrice des littératures russe et scandinave, Elena Balzamo découvre l'existence d'un manuscrit suédois inédit du XIX<sup>e</sup> siècle.**

Des recherches à la Carolina Rediviva lui confirme l'existence de ce « trésor littéraire » : le retour d'expérience du consul Julius Lagerheim dépêché à Alger dans les années 1826-1829, juste avant la conquête française.

Elle le décrypte et le commente, faisant revivre cette voix d'il y a plus de deux siècles, des premières impressions des côtes africaines au naufrage à Tabarca, sur le chemin du retour.

Rare témoignage sur l'Algérie de la fin de la période ottomane, quand Turcs, Arabes, Chrétiens évoluaient sous l'autorité du dey, *Périmètre élargi* est aussi une invitation à élargir son propre horizon, à l'instar de ce Suédois curieux et humaniste.

Après *Triangle isocèle* (2019) et *Décalcomanies* (2020), la traductrice poursuit aussi sa trajectoire intellectuelle, humaine et littéraire entre Russie, Suède, France et Afrique...

### L'AUTEUR

Native de Russie soviétique en 1956, qu'elle quitte au début des années 80 pour la France, Elena Balzamo traduit du suédois au français. August Strindberg occupe une place prépondérante dans son œuvre de traduction, plusieurs fois récompensée. Elle est lauréate du prix Gilbert-Musy 2022.

### DÉJÀ PARUS



**Le Coffret des abîmes**  
128 pages  
ISBN 978-2-956-1193-3-3  
12,5 × 19,5 cm, 12 €  
En librairie le 4 janvier 2019

**Décalcomanies**  
152 pages  
ISBN 978-2-956-1193-7-1  
12,5 × 19,5 cm, 2 €  
En librairie le 20 mars 2020

